

# Adaptación cultural y propiedades psicométricas de la Escala de Esquemas Emocionales de Leahy (LESS II) en población mexicana

## *Cultural adaptation and psychometric properties of Leahy's Emotional Schema Scale (LESS II) in Mexican population*

Héctor Velázquez-Jurado<sup>1,2</sup>, Daniel Niño-Tamayo<sup>2</sup>,  
Athena Flores-Torres<sup>1</sup>, Aldo de la Fuente-Villanueva<sup>2</sup>,  
María del Pilar Méndez-Sánchez<sup>3</sup> y Rafael Peñaloza-Gómez<sup>3</sup>

*Citación:* Velázquez J., H., Niño T., D., Flores T., A., de la Fuente V., A., Méndez S., M. del P. y Peñaloza G., R. (2020). Adaptación cultural y propiedades psicométricas de la Escala de Esquemas Emocionales de Leahy (LESS II) en población mexicana. *Psicología y Salud*, 30(1), 117-122.

### RESUMEN

Los esquemas emocionales se centran en las creencias para procesar, valorar y reaccionar a las emociones propias y de los demás; cabe señalar que para evaluar dichos esquemas Leahy desarrolló una escala cuyo objetivo es identificar 14 dimensiones. Actualmente no se cuenta con una versión del LESS II en español, por lo que el objetivo de la presente investigación consistió en realizar la adaptación y obtener las propiedades psicométricas del cuestionario. Participaron 289 personas de población general (164 mujeres, en un rango de edad de 18 a 70 años). Se obtuvo la validez convergente con las escalas de ansiedad y depresión de Beck, y un coeficiente alfa de 0.85. En conclusión, el presente trabajo constituye una herramienta útil para evaluar los esquemas emocionales y así favorecer en los pacientes el procesamiento adecuado en términos de la normalización, expresión y validación emocional.

**Palabras clave:** Meta-emoción; Validación emocional; Terapia de esquemas emocionales; Ansiedad; Depresión.

### ABSTRACT

*The emotional schemas approach focuses on how people process beliefs, how they value and react to their emotions as well as reactions by others. In order to assess such schemas Leahy developed a scale aimed to identify 14 different dimensions. Since there is not a Spanish version of the LESS II, the objective of the present study was to culturally adapt to Mexican Spanish language and assess its psychometric properties. Results from 289 adult adults (164 females, age from 18 to 70 years,  $X = 36.7$ ,  $SD = 14.55$ ) showed significant correlations between 13 schemas with the Beck's anxiety and depression scales, as well as an Alpha coefficient of 0.85. In conclusion, the present study led to a useful tool to evaluate emotional schemas allowing for the development of interventions to help patients normalize, express and validate emotions.*

**Key words:** Meta-emotion; Emotional validation; Emotional schema therapy; Anxiety; Depression.

<sup>1</sup> Instituto Nacional de Ciencias Médicas y Nutrición Salvador Zubiran, Vasco de Quiroga 15, Tlalpan, 14080 Ciudad de México, México, tel. (55)38-54-49-39, correo electrónico: velazquezjurado@gmail.com. Artículo recibido el 19 de septiembre de 2018 y aceptado el 23 de abril de 2019.

<sup>2</sup> Universidad Intercontinental, Av de los Insurgentes Sur 4303, Sta. Úrsula Xitla, 14420 Ciudad de México, México.

<sup>3</sup> Facultad de Estudios Superiores Zaragoza, Universidad Nacional Autónoma de México, Av. Guelatao 66, Ejército de Oriente, Iztapalapa, 09230 Ciudad de México, México.

Existen diversos enfoques psicológicos cuyo objetivo es dotar al paciente de habilidades de regulación emocional, por lo que resulta esencial entender la emoción como un elemento inherente al ser humano que tiene una función y una intención y que se asocia con componentes cognitivos y conductuales (Leahy, 2012). Por lo tanto, la falta de regulación emocional aumenta la vulnerabilidad psicológica de una persona y dificulta su identificación, diferenciación y expresión, lo que deriva en trastornos psicológicos o psiquiátricos (Leahy, 2002, 2012, 2015).

De acuerdo con Leahy, las personas tienen tres maneras básicas de procesar las emociones; la primera es cuando se es capaz de normalizarlas, expresarlas y validarlas, lo que favorece su procesamiento. La segunda es cuando se tiende a la evitación emocional y cognitiva, por lo que se recurre a estrategias de afrontamiento inadecuadas (abuso de sustancias, ingesta emocional), lo que refuerza la creencia de que las emociones negativas son incontrolables, y la tercera es cuando se interpretan las emociones como incomprensibles o embarazosas y por lo tanto se busca su simplificación, razón por la cual se recurre a la rumiación y al escalamiento de los sentimientos negativos (Leahy, 2009, 2015; Manrique y Aguado, 2006), mismos que son el resultado del fracaso de tal simplificación.

Es importante destacar dos conceptos: la metacognición y la metaemoción. De acuerdo con Wells (2013), ambos desempeñan un papel significativo en la preocupación y el pensamiento rumiante, que comúnmente se asocian a cuadros de depresión y trastornos de ansiedad. Dentro del ciclo de la tristeza, factores como las evaluaciones negativas, la pérdida de control, el sentimiento de agobio, la evitación y el aislamiento son primordiales (Leahy, 2015).

El modelo de esquemas emocionales de Leahy —a diferencia de los modelos tradicionales, que consideran las emociones como una consecuencia del proceso cognitivo— se centra en que estas pueden ser, y son de hecho, un objeto de evaluación cognitiva dado que los individuos las evalúan y controlan (Leahy, 2002, 2009, 2015).

Así, el referido modelo de esquemas emocionales se refiere a que las personas tienen con-

juntos específicos de creencias para procesar, valorar y reaccionar a sus emociones y a las de los demás (Leahy, 2002, 2012). Tal es el caso de la ansiedad, que puede ser una respuesta a situaciones estresantes o que se perciben como peligrosas. El modelo de esquemas se enfoca en lo que se piensa una vez que se han identificado las respuestas fisiológicas propias de la ansiedad. Si bien interpretar situaciones como catastróficas o “malas” prepara para el proceso de afrontamiento, su carácter sostenido coloca a la persona en una situación de estrés constante (Beck, 2011; Leahy, 2002, 2012).

La terapia de esquemas emocionales de Leahy, que se basa en la regulación y el procesamiento emocional, busca dotar al paciente, a través de los procesos de metaemoción y metacognición, de las habilidades para reconocer, expresar y normalizar las emociones, identificar su funcionalidad y acceder así a los esquemas emocionales que subyacen a la conducta (Manrique y Aguado, 2006).

Así, el procesamiento emocional incluye varios componentes, como el reconocimiento y categorización de una emoción; la capacidad de expresión; la regulación emocional, que es una tendencia a inhibir o intensificar la experiencia emocional, y el desarrollo de estrategias de afrontamiento (Leahy, 2002, 2015; Manrique y Aguado, 2006; Pennebaker, 1997). Por lo anterior, es necesario contar con herramientas adecuadas tanto para evaluar dichos procesos como para las poblaciones a las que estén dirigidos en términos culturales y psicométricos.

Para evaluar el constructo de esquemas emocionales, Leahy (2002) desarrolló una escala que tenía como objetivo identificar catorce diferentes dimensiones, que dependen de los procesos de metacognición y metaemoción. Así, la Leahy Emotional Schema Scale (LESS), en su versión en inglés, contiene 50 reactivos que integran las citadas dimensiones a saber: 1) validación, 2) comprensibilidad, 3) culpa y vergüenza, 4) simplicidad vs. complejidad, 5) relaciones con valores elevados, 6) control emocional, 7) insensibilidad, 8) racionalidad/antiemocional, 9) duración de sentimientos fuertes, 10) consenso con otros, 11) aceptación o inhibición, 12) rumiación vs. estilo instrumental, 13) expresión y 14) culpar a otros. Algunos de los esquemas son negativos y por tanto dificultan

el procesamiento y la regulación emocional. Cabe destacar que existe una versión en español con 50 reactivos, aunque no se han ofrecido datos sobre su confiabilidad y validez y cuya traducción carece de adecuación cultural.

Después se desarrolló una segunda escala, la LESS II, que es un resumen de la primera. Consta de 28 reactivos e igualmente de catorce dimensiones, aunque estas varían para quedar de la siguiente forma: 1) Invalidación, 2) Incomprensibilidad, 3) Culpa, 4) Visión simplista, 5) Devaluación, 6) Pérdida de control, 7) Insensibilidad, 8) Racionalidad, 9) Duración, 10) Bajo consenso, 11) No aceptación, 12) Rumiación, 13) Baja expresión y 14) Actitud de culpar a otros. De esta versión del instrumento no se cuenta hasta hoy con datos sobre sus propiedades psicométricas en población mexicana; no obstante, es más breve y condensa con mayor claridad las dimensiones emocionales. Solamente se han reportado sus propiedades psicométricas en dos poblaciones: coreana, la primera de las cuales (Shu et al., 2019) se efectuó únicamente en estudiantes —a pesar de que la estructura factorial arrojó una escala de diez reactivos, mostró validez convergente al correlacionar con un instrumento que evalúa, entre otros aspectos, la depresión; la versión turca (Batmaz y Özdel, 2015) se aplicó en pacientes con trastorno depresivo mayor, mostrando también resultados satisfactorios.

En virtud de lo anteriormente descrito, el objetivo del presente estudio fue adaptar al español y obtener las propiedades psicométricas del LESS II en población general, replicando el procedimiento de Leahy (2002) con la escala original y correlacionando los resultados de la escala en su versión traducida con los Inventarios de Depresión y de Ansiedad de Beck, para obtener así su consistencia interna.

## MÉTODO

### Participantes

Se analizaron los resultados de 289 personas adultas de población general (123 hombres y 164 mujeres), en un rango de edad de entre 18 y 70 años ( $M = 36.7$ ,  $D.E. = 14.55$ ). De estos, 98 participantes

fueron estudiantes (33.9%) y 171 con licenciatura terminada (59.2%).

Se buscó aplicar al menos diez cuestionarios por cada reactivo (Nunnally y Bernstein, 1995).

### Instrumentos

El cuestionario de esquemas emocionales aplicado fue una versión traducida al español del LESS II, que, como ya se dijo, consta de 28 reactivos que se evalúan en una escala tipo Likert de seis categorías, con opciones de respuesta que van de “Muy falso para mí” hasta “Muy verdadero para mí”, mismos que abarcan las catorce dimensiones citadas de los esquemas emocionales. Cada dimensión o esquema emocional consta de dos reactivos, por lo que la calificación global del esquema se obtiene al dividir la suma de los dos reactivos entre 2.

Una vez obtenido el permiso del autor para la adaptación del instrumento, primero se realizó una traducción literal de los reactivos del inglés al español y después modificaron culturalmente para una mejor comprensión de la muestra mexicana. La tarea fue llevada a cabo por cinco psicólogos expertos en medición y construcción de instrumentos y con pleno dominio del idioma inglés. Una vez listo el instrumento se hicieron 30 aplicaciones en población abierta para verificar la claridad y comprensión de los reactivos, y con las sugerencias recibidas se elaboró una versión final.

La versión final se aplicó en conjunto con los inventarios de ansiedad y depresión de Beck y un cuestionario sociodemográfico en donde se preguntaba la edad, sexo, ocupación, escolaridad, lugar de nacimiento, residencia, estado civil, ingresos mensuales familiares y con quién se compartía la vivienda.

El Inventario de Depresión de Beck (BDI) (Beck, Ward, Mendelson, Mock y Erbaugh, 1961), en la versión mexicana de Jurado et al. (1998) está compuesto por 21 reactivos que se evalúan en una escala tipo Likert, así como un reactivo dicotómico que valora sintomatología depresiva. El Inventario de Ansiedad de Beck (BAI) (Beck, Epstein, Brown y Steer, 1988), en la versión mexicana de Robles, Varela, Jurado y Páez (2001), incorpora 21 reactivos tipo Likert que evalúan la sintomatología ansiosa.

## RESULTADOS

Inicialmente, se determinaron las correlaciones entre el BDI, el BAI y la versión traducida del LESS II, buscándose la validez convergente. Se encontraron correlaciones significativas entre prácticamente todos los esquemas emocionales y dichas escalas (Tabla 1).

**Tabla 1.** Correlaciones entre los esquemas emocionales y la sintomatología ansiosa y depresiva.

LESS II	BDI	BAI
Invalidación	.324**	.295**
Incomprensibilidad	.520**	.479**
Culpa	.369**	.380**
Visión simplista	.173**	.125**
Devaluación	.113	.109
Pérdida de control	.523**	.538**
Insensibilidad	.387**	.284**
Racionalidad	.139**	.010
Duración	.273**	.336**
Bajo consenso	.446**	.451**
No aceptación	.396**	.376**
Rumiación	.519**	.471**
Baja expresión	.163**	.161**
Culpar a otros	.289**	.258**

**Nota.** BDI = Inventario de Depresión de Beck;

BAI = Inventario de Ansiedad de Beck.

\*\* $p < 0.001$ .

En la tabla se observan correlaciones positivas entre el BDI y trece de los esquemas de LESS II ( $p < 0.001$ ), pues no hubo correlación con el esquema de devaluación. De igual forma, se identificaron correlaciones positivas entre el BAI y los mismos trece esquemas ( $p < 0.001$ ).

Al determinarse la confiabilidad de la escala traducida al español se obtuvo un coeficiente alfa de Cronbach de 0.850.

Se obtuvieron después las medidas de tendencia central pertinentes de cada esquema (Tabla 2).

En la tabla se destaca que los esquemas de Visión simplista y Racionalidad mostraron valores más elevados y que el esquema de Culpa fue el área con los puntajes más bajos en general.

**Tabla 2.** Estadísticos descriptivos de la muestra.

Esquema	Mediana ( $P_{25}$ - $P_{75}$ )
Invalidación	2 (1.5 - 3)
Incomprensibilidad	3 (1.5 - 3.5)
Culpa	1.5 (1 - 3)
Visión simplista	5 (4.5 - 6)
Devaluación	2 (1.5 - 3)
Pérdida de control	3 (2 - 4.5)
Insensibilidad	3 (2.5 - 4)
Racionalidad	4 (3 - 5.4)
Duración	3 (2 - 3.5)
Bajo consenso	3 (1.5 - 4)
No aceptación	2 (1.5 - 3.5)
Rumiación	3.5 (2 - 4.5)
Baja expresión	2(1.5 - 3)
Culpar a otros	3.5(2.5-4.3)

Referente a las escalas de depresión y ansiedad, en el primer caso la mediana fue de 10(6-15), lo que indica sintomatología leve, y en el segundo de 9(4-16), esto es, sintomatología también leve.

## DISCUSIÓN

El objetivo del presente estudio consistió en determinar las propiedades psicométricas de la Escala de Esquemas Emocionales de Leahy II (LESS II), así como realizar una adaptación cultural adecuada a la población mexicana. En cuanto al primer punto, los resultados se hallan en la misma línea de lo reportado por Leahy (2002). Dado que se encontró correlación entre el BDI, el BAI y trece de las dimensiones que componen la escala, los tres constructos guardan relación entre sí. En cuanto a la adaptación cultural, todos los reactivos fueron comprensibles para los participantes, lo que da mayor sustento al análisis estadístico.

De acuerdo con el presente estudio, tanto la depresión como la ansiedad se relacionaron con un manejo inadecuado de las emociones; se trata, pues, de un proceso metaemocional en el que no aceptar las emociones o minimizarlas, percibir incapacidad para regular una emoción compleja y carecer de habilidades para expresar saludable-

mente una emoción, desembocan en formas de procesamiento emocional caracterizadas, en primer lugar, por evitación emocional y cognitiva, y en segundo término por la tendencia a no comprender las propias emociones o sentir vergüenza por ellas, lo que finalmente consolida un proceso de rumiación que escala a sentimientos negativos (Leahy, 2009; Manrique y Aguado, 2006).

Un hallazgo que debe destacarse es que la depresión se relacionó con el ser excesivamente racional acerca de las emociones experimentadas. La forma en que la racionalidad excesiva deviene depresión estaría relacionada con el pensamiento rumiante (Wells, 2013). Al ser ideas difíciles de descartar sobre el manejo deficiente de las emociones, se generan dichos estados emocionales en razón de que las emociones se ven afectadas por la percepción de los eventos experimentados (Beck y Alford, 2008; Beck, 2011).

La dimensión Devaluación, que evalúa el peso de los valores personales, no correlacionó significativamente con las variables de depresión o ansiedad. De acuerdo con los datos, cumplir o no con los propios valores es independiente de los síntomas afectivos y cognitivos presentes en los trastornos ansiosos y en los cuadros depresivos, por lo que no tuvo un papel determinante en esta muestra. Dicho hallazgo discrepa de lo descrito por Hanel y Woldfrat (2016), en cuanto que la depresión correlaciona positivamente con “logro”, y ansiedad con “hedonismo” en sentido negativo. De igual forma, no coincide con la correlación negativa descrita por Leahy, Tirsch y Melwani (2012).

En concreto, este estudio, además de determinar las propiedades psicométricas del instrumento, apoya la naturaleza metaemocional en la ansiedad y la depresión; los resultados, ceñidos

por el alcance de un estudio correlacional, sugieren asociaciones significativas con un esquema en que predomina una “visión simplista de las emociones”, que se define por la dificultad para comprender que las personas pueden experimentar diversas emociones al mismo tiempo, y por lo tanto sentimientos mezclados, lo que resulta confuso y abrumador (Leahy, 2002, 2015). Dotar a los individuos con síntomas de ansiedad y depresión de las destrezas para resolver esa ambivalencia tendría gran importancia.

Evaluar los esquemas emocionales permite hacer un plan de tratamiento para trabajar con síntomas depresivos y ansiosos enfocados en las emociones y en cómo estas se abordan. La manera en que se lidia con las emociones está estrechamente relacionada con la cultura y las creencias o costumbres sociales, y de ahí la importancia de los procesos metacognitivos.

El presente trabajo brinda una herramienta útil para evaluar los esquemas emocionales planteados por Leahy y una medida confiable y válida de los cambios que ocurren en el procesamiento emocional de los pacientes –cambios planteados como objetivos de tratamiento–, de modo que estos sean capaces de normalizar, expresar y validar sus emociones (Leahy, 2002; Leahy, 2015; Manrique y Aguado, 2006).

Finalmente, el presente trabajo muestra algunas limitaciones, como el hecho de que no se realizó una traducción de vuelta del español al inglés; sin embargo, se buscó que los reactivos guardaran el sentido de la pregunta original en inglés al apoyarse en las definiciones conceptuales descritas por Leahy (2002, 2007a, 2007b, 2015). Otra fortaleza del instrumento son sus niveles adecuados de confiabilidad y validez.

## REFERENCIAS

- Batmaz, S. y Özdel, K. (2015). Psychometric properties of the Turkish version of Leahy Emotional Schema Scale-II. *Anatolian Journal of Psychiatry*, 16, 223-30.
- Beck, A.T. y Alford, B.A. (2008). *Depression: Causes and treatment* (2nd ed.). Philadelphia, PE: University of Pennsylvania Press.
- Beck, A.T., Epstein, N., Brown, G. y Steer, R.A. (1988). An inventory for measuring clinical anxiety: Psychometric properties. *Journal of Consulting and Clinical Psychology*, 56, 893-897.
- Beck, A.T., Ward, C.H., Mendelson, M., Mock, J. y Erbaugh, J. (1961). An inventory for measuring depression. *Archives of General Psychiatry*, 4, 561-571.

- Beck, J. (2011). *Cognitive behavior therapy: basics and beyond*. New York: Guilford.
- Hanel, P. y Wolfradt, U. (2016). The “dark side” of personal values: Relations to clinical constructs and their implications. *Personality and Individual Differences*, 97, 140-145.
- Jurado, S., Villegas, M.E., Méndez, L., Rodríguez, F., Loperena, V. y Varela, R. (1998). La estandarización del Inventario de Depresión de Beck para los residentes de la Ciudad de México. *Salud Mental*, 21, 26-31. Recuperado de [http://www.revistasaludmental.mx/index.php/salud\\_mental/article/view/706/705](http://www.revistasaludmental.mx/index.php/salud_mental/article/view/706/705).
- Leahy, R.L. (2002). A model of emotional schemas. *Cognitive and Behavioral Practice*, 9(3), 177-190.
- Leahy, R.L. (2007a). Emotional schemas and self-help: Homework compliance and obsessive-compulsive disorder. *Cognitive and Behavioral Practice*, 14(3), 297-302.
- Leahy, R.L. (2007b). Emotional schemas and resistance to change in anxiety disorders. *Cognitive and Behavioral Practice*, 14(3), 36-45.
- Leahy, R.L. (2009). Resistance: An emotional schema therapy approach. En G. Simos (Ed.): *Cognitive behavior therapy: A guide for the practicing clinician* (v. II, pp. 187-204). London: Routledge.
- Leahy, R.L. (2012). *Emotional schema therapy: A bridge over troubled waters*. doi: 10.1002/9781118001851.ch5.
- Leahy, R.L. (2015). *Emotional schema therapy*. New York: Guilford.
- Leahy, R.L. (2016). Emotional schema therapy: A meta-experiential model. *Australian Psychologist*, 51, 82-88. doi: 10.1111/ap.12142.
- Leahy, R.L., Tirsch, D. y Melwani, P. (2012). Processes underlying depression: risk aversion, emotional schemas, and psychological flexibility. *International Journal of Cognitive Therapy*, 5(4), 362-379.
- Manrique, E. y Aguado, H. (2006). Esquemas emocionales, evitación emocional y proceso de cambio en terapia cognitivo-conductual. *Revista de Psiquiatría y Salud Mental*, 7(1), 11-32.
- Nunnally, J. Bernstein, J. (1995). *Teoría psicométrica*. México: McGraw-Hill.
- Pennebaker, J.W. (1997). Writing about emotional experiences as a therapeutic process. *Psychological Science*, 8(3), 162-166. doi: 10.1111/j.1467-9280.1997.tb00403.
- Robles, R., Varela, R., Jurado, S. y Páez, F. (2001). Versión mexicana del Inventario de Ansiedad de Beck: Propiedades psicométricas. *Revista Mexicana de Psicología*, 18, 211-218.
- Suh, J., Lee, H., Yoo, N., Min, H., Gi Seo, D. y Choi, K. (2019). A brief version of the Leahy Emotional Schema Scale: a validation study. *International Journal of Cognitive Therapy*, 12(1), 38-54.
- Wells, A. (2013). Advances in metacognitive therapy. *International Journal of Cognitive Therapy*, 6(2), 186-201. doi: 10.1521/ijct.2013.6.2.186.